

# DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

## 2024-2025 Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Çift Anadal Programı Öğretim Planı

### (Amerikan Kültürü ve Edebiyatı (İngilizce) Programı Öğrencileri İçin)

Üniversitemiz Senatosunun 13/09/2024 tarih ve 692/7 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

## 1. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN							
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS		
	IMT 1001	Sözlü Anlatım	3	0	5		AKE 2041	The Art of Public Speaking	3	0	5		
	ATA 1001	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2		ATA 1001	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2		
	TDL 1001	Türk Dili I	2	0	2		TDL 1001	Türk Dili I	2	0	2		
	KPD 1001	Career Planning	1	0	2		KPD 1001	Career Planning	1	0	2		
	IMT 1109	Mitoloji	3	0	4		AKE 1009	Mythology	3	0	5		
Zorunlu AKTS Toplamı						11	Zorunlu AKTS Toplamı						11

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMT 1117	Çevirmenler için Türkçe Dilbilgisi	3	0	4	SEC
	IMT 1115	Metin Türleri ve Metin İnceleme	3	0	4	SEC
	IMT 1123	Russian I	3	0	4	SEC
	IMT 1121	French I	3	0	4	SEC
	IMT 1003	Yazı Becerisi	3	0	5	ZRN
	IMT 1113	Eleştirel Okuma	3	0	4	SEC
	IMT 1119	German I	3	0	4	SEC
	IMT 1111	Dinleme Becerisi	3	0	4	SEC
	IMT 1017	Introduction to Translation I	3	0	6	ZRN
Zorunlu AKTS Toplamı						11
Seçmeli AKTS Toplamı						8

## 2. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN							
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS		
	ATA 1002	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	0	2		ATA 1002	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	0	2		
	TDL 1002	Türk Dili II	2	0	2		TDL 1002	Türk Dili II	2	0	2		
	IMT 1104	Edebi Metinler ve Terimler	3	0	4		AKE 1013	Introduction to Literature	3	0	5		
Zorunlu AKTS Toplamı						4	Zorunlu AKTS Toplamı						9

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMT 1123	Russian II	3	0	4	SEC
	IMT 1022	Current Issues	3	0	6	ZRN
	IMT 1121	French II	3	0	4	SEC
	IMT 1108	Dilbilim	3	0	4	SEC
	IMT 1110	Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi	3	0	4	SEC
	IMT 1119	German II	3	0	4	SEC
	IMT 1102	Sözcük Bilgisi	3	0	4	SEC
	IMT 1017	Introduction to Translation II	3	0	6	ZRN
	IMT 1020	Modern Turkish Literature	3	0	6	ZRN
Zorunlu AKTS Toplamı						18
Seçmeli AKTS Toplamı						8

# DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

## 2024-2025 Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Çift Anadal Programı Öğretim Planı

### (Amerikan Kültürü ve Edebiyatı (İngilizce) Programı Öğrencileri İçin)

Üniversitemiz Senatosunun 13/09/2024 tarih ve 692/7 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

### 3. YARIYIL

#### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN						
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	
	IMT 2105	Karşılaştırmalı Dil, Edebiyat, Kültür	3	0	4		AKE 4027	Comparative Literature I	3	0	5	
	GÇD 1001	Volunteerism Studies	1	2	4		GÇD 1001	Volunteerism Studies	1	2	4	
Zorunlu AKTS Toplamı						Zorunlu AKTS Toplamı						5

#### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
IMT 1116	IMT 2117	Russian III	3	0	4	SEC
	IMT 2103	Turizm Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMT 2019	Introduction to Interpreting	3	0	6	ZRN
	IMT 2021	Translation Strategies	3	0	6	ZRN
IMT 1114	IMT 2115	French III	3	0	4	SEC
	IMT 2111	Ülke ve Kültür Bilgisi (Birleşik Krallık ve İrlanda)	3	0	4	SEC
	IMT 2109	Latince I	3	0	4	SEC
	IMT 2001	Teknik Çeviri	3	0	6	ZRN
	IMT 2107	Temel Ekonomi	3	0	4	SEC
IMT 1112	IMT 2113	German III	3	0	4	SEC
	IMT 2101	Basın Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
Zorunlu AKTS Toplamı						18
Seçmeli AKTS Toplamı						12

### 4. YARIYIL

#### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN						
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	
	IMT 2108	Bilimsel Yazma Becerisi	3	0	4		AKE 1012	Research and Writing	3	0	4	
Zorunlu AKTS Toplamı						Zorunlu AKTS Toplamı						4

#### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMT 2106	Görsel-İşitsel Çeviri	3	0	4	SEC
	IMT 2122	Çeviri Edebiyat	3	0	4	SEC
	IMT 2112	Ülke ve Kültür Bilgisi (ABD)	3	0	4	SEC
	IMT 2002	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	3	0	6	ZRN
IMT 2113	IMT 2114	German IV	3	0	4	SEC
	IMT 2110	Latince II	3	0	4	SEC
IMT 2117	IMT 2120	Russian IV	3	0	4	SEC
	IMT 2018	NOTE TAKING TECHNIQUES	3	0	6	ZRN
	IMT 2116	INFORMATION TECHNOLOGY FOR TRANSLATORS	3	0	4	SEC
	IMT 2104	Ekonomi Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMT 2020	TRANSLATION OF TEXTS ON SOCIAL SCIENCES	3	0	6	ZRN
IMT 2115	IMT 2118	French IV	3	0	4	SEC
Zorunlu AKTS Toplamı						18
Seçmeli AKTS Toplamı						12

# DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

## 2024-2025 Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Çift Anadal Programı Öğretim Planı

### (Amerikan Kültürü ve Edebiyatı (İngilizce) Programı Öğrencileri İçin)

Üniversitemiz Senatosunun 13/09/2024 tarih ve 692/7 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

## 5. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN					
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS
	AKE 3301	AMERICAN CINEMA	3	0	4		AKE 3011	American Cinema	3	0	5
	IMT 3003	Edebi Çeviri	3	0	6		IMT 2301	Literary Translation	3	0	5
	IMT 3107	Dış Politika ve Diplomasi	3	0	4		AKE 4037	American Foreign Policy	3	0	5
	IMT 3121	Popüler Kültür Metinleri Çevirisi	3	0	4		AKE 2011	Popular Culture	3	0	5
Zorunlu AKTS Toplamı					6	Zorunlu AKTS Toplamı					

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
IMT 2118	IMT 3125	FRENCH V	3	0	4	SEC
	IMT 3105	Bilgisayar Destekli Çeviri Çalışmaları	3	0	4	SEC
	IMT 3017	Translation in Special Fields I	3	0	6	ZRN
	IMT 3101	Sözlü Çeviride Etkili Konuşma ve Sunum Teknikleri	3	0	4	SEC
IMT 2120	IMT 3127	RUSSIAN V	3	0	4	SEC
IMT 2018	IMT 3001	Ardıl Çeviri	3	0	6	ZRN
	IMT 3117	Kurguda Çeviri ve Çevirmenler	3	0	4	SEC
	IMT 3119	Multimedya Çeviri Çalışmaları	3	0	4	SEC
IMT 2114	IMT 3123	GERMAN V	3	0	4	SEC
	IMT 3103	İşletme Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
Zorunlu AKTS Toplamı					12	
Seçmeli AKTS Toplamı					12	

## 6. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN					
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS
	İHD 1002	Human Rights	2	0	4		İHD 1002	Human Rights	2	0	4
	IMT 3118	Türkçe-İngilizce Edebiyat Çevirisi	3	0	4		IMT 4302	Turkish-English Literary Translation	3	0	5
Zorunlu AKTS Toplamı						Zorunlu AKTS Toplamı					

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMT 3106	Çeviride Düzeltme ve Son Okuma	3	0	4	SEC
IMT 3127	IMT 3130	RUSSIAN VI	3	0	4	SEC
	IMT 3104	Tıp Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMT 3108	Temel Hukuk	3	0	4	SEC
IMT 3001	IMT 3116	İleri Ardıl Çeviri	3	0	4	SEC
	IMT 3002	Çeviri Kuramları	3	0	6	ZRN
IMT 3125	IMT 3128	FRENCH VI	3	0	4	SEC
IMT 3123	IMT 3126	GERMAN VI	3	0	4	SEC
	IMT 3120	Toplumsal Cinsiyet ve Çeviri	3	0	4	SEC
	IMT 3124	İng-Tr Öykü Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMT 3004	Çevirmenler için Kurumlar Bilgisi	3	0	6	ZRN
	IMT 3018	Translation in Special Fields II	3	0	6	ZRN
Zorunlu AKTS Toplamı					18	
Seçmeli AKTS Toplamı					12	

# DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

## 2024-2025 Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Çift Anadal Programı Öğretim Planı

### (Amerikan Kültürü ve Edebiyatı (İngilizce) Programı Öğrencileri İçin)

Üniversitemiz Senatosunun 13/09/2024 tarih ve 692/7 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

## 7. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN					
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS
	IMT 4115	20. Yüzyıl Sanat Akımları	3	0	4		AKE 2018	American Art	3	0	5
Zorunlu AKTS Toplamı						Zorunlu AKTS Toplamı					

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMS 4203	Avrupa Birliğinde Sözlü Çeviri	3	0	4	SEC
IMT 3126	IMT 4127	GERMAN VII	3	0	4	SEC
	IMT 4111	Çevirmenlikte Meslek Bilgisi	3	0	4	SEC
	IMT 4107	Çeviride Güncel Konular	3	0	4	SEC
	IMT 4125	Çeviribilimde Araştırma Yöntemleri	3	0	4	SEC
	IMS 4201	Sözlü Çeviriye Kuramsal Yaklaşımlar	3	0	4	SEC
	IMY 4003	TRANSLATION OF EU TEXTS	3	0	4	ZRN
	IMT 4029	TRANSLATION PROJECT DESIGN	2	0	5	ZRN
	IMY 4303	Translation in Special Fields III	3	0	4	SEC
IMT 3128	IMT 4129	FRENCH VII	3	0	4	SEC
	IMT 4113	Çeviri Tarihi	3	0	4	SEC
IMT 3130	IMT 4131	RUSSIAN VII	3	0	4	SEC
	IMT 4103	Diyalog Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMS 4003	SIMULTANEOUS INTERPRETING	3	0	4	ZRN
	IMT 4021	Staj	0	0	5	STJ
	IMT 4123	Sağlık Çevirmenliği	3	0	4	SEC
Zorunlu AKTS Toplamı						18
Seçmeli AKTS Toplamı						12

## 8. YARIYIL

### MUAF OLUNAN DERSLER

ÇİFT ANADAL PROGRAMINDA YER ALAN DERSİN						ANADAL PROGRAMINDA EŞLENİK OLAN DERSİN					
ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS
	AKE 4302	MUSIC IN AMERICAN LITERATURE	3	0	4		AKE 2028	Music in American Literature	3	0	5
	IMT 4136	Batı Düşünce Tarihi	3	0	4		AKE 2017	Western Philosophy	3	0	5
	IMT 4148	Kültürel Eleştiri	3	0	4		AKE 3024	Critical Theory	3	0	4
Zorunlu AKTS Toplamı						Zorunlu AKTS Toplamı					

### ALINACAK DERSLER

ÖNŞART	ÖZEL KOD	DERS ADI	Teo	Uyg	AKTS	DERS TÜRÜ
	IMT 4130	Spor Çevirmenliği	3	0	4	SEC
IMT 4129	IMT 4154	FRENCH VIII	3	0	4	SEC
	IMT 4050	TRANSLATION CRITICISM	3	0	4	SEC
	IMT 4132	Hukuk Metinleri Çevirisi	3	0	4	SEC
	IMT 4032	SEMINAR	3	0	7	ZRN
	IMS 4206	İleri Eşzamanlı Çeviri	3	0	4	SEC
IMT 4131	IMT 4156	RUSSIAN VIII	3	0	4	SEC
IMT 4127	IMT 4152	GERMAN VIII	3	0	4	SEC
	IMY 4306	Translation in Special Fields IV	3	0	4	SEC
	IMT 4144	Göç ve Çeviri	3	0	4	SEC
	IMT 4128	Gönüllü Çevirmenlik	3	0	4	SEC
IMT 4029	IMT 4030	TRANSLATION PROJECT	3	0	7	ZRN
	IMT 4146	Mahkeme Çevirmenliği	3	0	4	SEC
	IMS 4208	Toplum Çevirmenliği	3	0	4	SEC

<b>Zorunlu AKTS Toplamı</b>	<b>14</b>
<b>Seçmeli AKTS Toplamı</b>	<b>16</b>

\* Çift anadal programı önlisans programlarında en az 18, lisans programlarında en az 36 yerel krediden az olmamak üzere; eş değer sayılacak derslerle ikinci anadal programından alınacak dersler toplamının önlisans programları için 120, dört yıllık lisans programları için 240, beş yıllık lisans programları ile sanat hazırlık bulunan programlar için 300, altı yıllık lisans programları için 360 AKTS olacak şekilde düzenlenir.

- Bu programın eğitim dili İngilizcedir.

- Öğrenciler 1. ve 2. yarıyıllarda 2 (iki), 3., 4., 5. ve 6. yarıyıllarda 3 (üç), 7. ve 8. yarıyıllarda 4 (dört) bölüm içi seçmeli ders almak zorundadırlar.

- Lisans eğitimi boyunca bir dönemde bölüm içi derslerinden 30 (Otuz) AKTS koşulunu sağlayan öğrenci eğer isterse Fakültemizin bölümlerinden veya Üniversitemizin diğer birimlerinden 2 (iki) derse kadar ders seçebilir.

- 3. sınıfı bitiren öğrencilerin yaz döneminde staj yapma zorunluluğu vardır.

- 4. sınıfta sözlü çeviri sınıfında öğrenim görecektir öğrenciler 6. yarıyılın sonunda bölüm tarafından yapılacak sözlü sınavla belirlenir

- 7. Yarıyıl zorunlu dersi IMS 4003 Eşzamanlı Çeviri ve 8. Yarıyıl seçmeli dersi IMS 4206 İleri Eşzamanlı çeviri Dersleri yalnızca sözlü grup öğrencileri tarafından seçilecektir.

- 7. Yarıyıl zorunlu derslerinden IMY 4003 AB Metinleri Çevirisi dersi yalnızca yazılı grup öğrencileri tarafından seçilebilecektir.

- Mezun olma durumundaki her öğrenci için toplam en az 240 AKTS alma zorunluluğu vardır.

- Önkoşullu Dersler:

- "IMT 1018 Çeviriye Giriş II" dersi için IMT 1017 Çeviriye Giriş I dersi ön koşuldur. - "IMT 3001 Ardıl Çeviri" dersi için IMT 2018 Not Alma Teknikleri dersi için ön koşuldur.

- IMT 3116 İleri Ardıl Çeviri dersini seçen öğrenciler için IMT 3001 Ardıl Çeviri dersi ön koşuldur. - "IMT 4030 Çeviri Projesi" dersi için IMT 4021 Çeviri Projesi Tasarımı dersi ön koşuldur. - IMT 1119; IMT 1112, IMT 2113; IMT 2114; IMT 3123 ; IMT 3126; IMT 4127 ve IMT 4152 Almanca yabancı dil dersleri; IMT 1121; IMT 1114, IMT 2115; IMT 2118; IMT 3125; IMT 3128; IMT 4129 ve IMT 4154 Fransızca yabancı dil dersleri ve IMT 1123; IMT 1116; IMT 2117; IMT 2120; IMT 3127; IMT 3130; IMT 4131 ve IMT 4156 Rusça yabancı dil dersleri birbirinin önkoşuludur. Öğrenci dönem içerisinde aldığı dil dersinden başarılı olamadığı takdirde bir diğer dil dersini alamayacaktır.

- Ön koşul gerektiren derslerden öğrenci başarısız ve devamsız olduğu takdirde bir diğer dersi seçemeyecektir.